



Сессия 2021 года

23 июля 2020 года — 22 июля 2021 года

Пункт 18 i) повестки дня

**Экономические и экологические вопросы:
геопространственная информация**

**Доклад Группы экспертов Организации Объединенных
Наций по географическим названиям о работе ее сессии
2021 года**

(Виртуальная сессия, 3–7 мая 2021 года)

Резюме

В соответствии с резолюцией 2018/2 и решением 2021/213 Экономического и Социального Совета сессия Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям 2021 года была проведена 3–7 мая 2021 года на платформе для виртуальных заседаний.

В настоящем докладе описываются мероприятия, проведенные в ходе сессии, и излагаются основные выводы Группы экспертов с акцентом на важности той поддержки, которую она оказывает государствам-членам в сборе, стандартизации и распространении географических названий и учреждении национальных органов по названиям.



I. Вопросы, требующие решения Экономического и Социального Совета или доводимые до его сведения

A. Рекомендации для принятия Советом

1. Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям рекомендует Экономическому и Социальному Совету принять следующее.

Рекомендация 1

Экономический и Социальный Совет:

а) ссылается на свое решение 2019/230 от 23 июля 2019 года, в котором он постановил, что Бюро Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям должно приступить к разработке проекта стратегического плана и программы работы новой Группы экспертов, и отмечает, что Бюро Группы экспертов приняло во внимание и выполнило все условия, предусмотренные решением 2019/230, включая проведение трех глобальных консультаций и виртуального вебинара до начала второй сессии Группы экспертов;

б) с удовлетворением отмечает стратегический план и программу работы Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям на 2021–2029 годы, представленные Группе экспертов и принятые на ее второй сессии;

в) одобряет принятие стратегического плана и программы работы, признавая, что это «живой» документ, ход реализации которого будет периодически оцениваться Группой экспертов и который будет обновляться и корректироваться в соответствующих случаях по мере необходимости;

г) рекомендует Бюро Группы экспертов проанализировать свою структуру вспомогательных органов, чтобы обеспечить эффективность в реализации стратегического плана и программы работы, и в случае необходимости предложить ее реорганизацию;

е) рекомендует государствам-членам, отделам, рабочим группам и целевым группам Группы экспертов представлять информацию о своей деятельности по реализации стратегического плана и программы работы на сессиях Группы экспертов.

Рекомендация 2

Экономический и Социальный Совет:

а) напоминает о том, что в своей резолюции [70/1](#) от 25 сентября 2015 года Генеральная Ассамблея призвала межправительственные органы и форумы Экономического и Социального Совета учитывать комплексный характер целей в области устойчивого развития, а также взаимосвязи между ними;

б) ссылается на резолюцию [72/305](#) Генеральной Ассамблеи от 23 июля 2018 года об обзоре хода осуществления резолюции [68/1](#) Генеральной Ассамблеи об укреплении Экономического и Социального Совета, в которой Ассамблея подчеркнула, что Совет должен стремиться к обеспечению взаимодополняемости и согласованности в своей работе в целях обеспечения эффективности и результативности и что ему следует обеспечивать согласованность и скоординированность повесток дня и программ работы его вспомогательных органов при

одновременном учете принципов, важнейших аспектов и пробелов в осуществлении Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года;

с) констатирует, что многие элементы стандартизации географических названий могут иметь потенциальную связь с природной средой;

d) признает, что до настоящего времени в программе работы Группы экспертов в полной мере не учитывалось, какую связь географические названия, национальные программы по названиям и работа Группы экспертов имеют или могут иметь с формированием понимания человеком окружающей среды и воздействия на нее;

e) постановляет, что Группа экспертов изучит существующие и потенциальные связи между географическими названиями и окружающей средой и включит примеры соответствующей практики, исследований или рабочих отношений в свою работу и обсуждения.

Рекомендация 3

Экономический и Социальный Совет:

a) принимает к сведению доклад Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям о работе ее сессии 2021 года ([E/2021/69](#));

b) постановляет, что сессия Группы экспертов 2023 года будет проведена 1–5 мая 2023 года;

c) утверждает предварительную повестку дня сессии 2023 года ([GEGN.2/2023/1](#)).

В. Решения, доводимые до сведения Совета

2. До сведения Совета доводятся следующие решения, принятые Группой экспертов:

Решение 2/2021/1

Доклад Председателя

Группа экспертов:

a) приняла к сведению доклад Председателя Группы экспертов;

b) высоко оценила руководящую роль Председателя, работу Бюро и ответственных за созыв рабочих групп и поддержку со стороны Статистического отдела в деле организации второй сессии в виртуальном формате во время продолжающейся пандемии и подготовки к ней;

c) представила нового заместителя Председателя Сьюзан Бёртлз (Австралия) и поблагодарила Хасануддина Абидина (Индонезия) за его работу;

d) положительно оценила усилия, направленные на приоритизацию разработки проекта стратегического плана и программы работы на 2021–2029 годы и обеспечение большей интеграции с другими учреждениями Организации Объединенных Наций.

Решение 2/2021/2

Доклад Секретариата

Группа экспертов:

а) с удовлетворением отметила доклад Секретариата с описанием мероприятий по координации работы Группы экспертов, проведенных в течение двухлетнего межсессионного периода, в частности мероприятий, связанных с подготовкой ко второй сессии новой Группы экспертов;

б) выразила признательность Статистическому отделу, а следовательно, и Секретариату за их постоянную, ценную и неизменную поддержку Группы экспертов, особенно в трудные времена и на фоне ограничений, введенных в прошлом году в связи с общемировой пандемией, а также за продолжающуюся координацию деятельности Группы экспертов, благодаря которым были приняты стратегический план и программа работы на 2021–2029 годы;

в) высоко оценила работу Секретариата, связанную с ведением веб-сайта Группы экспертов и обновлением онлайн-базы данных «Географические названия мира», отметила, что внесение этих изменений и скорейшее предоставление доступа к базе данных принесут большую пользу, рекомендовала государствам-членам предоставить свои официальные информационные и звуковые файлы и/или обновить имеющуюся информацию и приветствовала предложение Канады оказать необходимую помощь;

д) приняла к сведению и поддержала рекомендации Секретариата по дальнейшему укреплению деятельности Группы экспертов, включая:

i) созыв регулярных виртуальных совещаний Бюро и председателей ее 24 лингвистических и географических отделов;

ii) выявление ресурсов, которые будут использованы для разработки платформ электронного обучения по топонимике, с тем чтобы Группа могла продолжать вести работу по развитию потенциала;

iii) создание рабочей группы по стандартизации национальных названий, в которую могла бы войти Целевая группа по Африке;

iv) выбор сотрудников для замещения вакантных должностей и разработка стратегий планирования преемственности.

Решение 2/2021/3

Национальные доклады и доклады отделов и Рабочей группы по названиям стран

Группа экспертов:

а) с благодарностью приняла к сведению представленные 39 докладов и 10 письменных заявлений, их резюме, представленные Председателем, и основные моменты, представленные делегатами соответствующих стран;

б) выразила удовлетворение по поводу большого объема представленной информации об организации работы по национальной стандартизации географических названий, правилах, применяемых для стандартизации эндонимов и экзонимов, сборе, проверке и архивировании географических названий, управлении этими данными, ценности этих названий как культурного наследия и информационно-просветительской работе в контексте этого процесса, а также о последствиях пандемии для деятельности в этой области;

в) подтвердила обязательство Бюро подготовить шаблон для страновых докладов заблаговременно до начала третьей сессии;

d) приняла к сведению доклады, представленные 13 из 24 географических или лингвистических отделов Группы экспертов, и с удовлетворением отметила содержащуюся в них обширную информацию о различных методах, вопросах и приемах, а также приняла к сведению письменные заявления;

e) рекомендовала отделам строить свою работу с учетом деятельности других отделов и отзывов о ней и рекомендовала также отдельным странам продолжать поддерживать работу отделов;

f) приняла к сведению обновленный перечень названий стран, составленный Группой экспертов;

g) отметила работу двух ответственных за созыв Рабочей группы по названиям стран, Лео Диллона (Соединенные Штаты Америки) и Элизабет Кальварен (Франция), которые недавно вышли на пенсию, и выразила им признательность за их усилия, а также свою благодарность Председателю за обновление перечня названий стран, который следует вести и в будущем.

Решение 2/2021/4

Сотрудничество и взаимодействие с другими организациями

Группа экспертов:

a) приняла к сведению доклады, представленные для обсуждения представителями совместной Комиссии по топонимии Международной картографической ассоциации/Международного географического союза, Отдела Латинской Америки Группы экспертов и Комитета экспертов по вопросам управления глобальной геопространственной информацией;

b) приняла к сведению также соображения, высказанные по поводу сотрудничества и взаимодействия с организациями, помимо организаций, сделавших презентации, с акцентом в настоящее время на Международном географическом союзе;

c) признала важность отношений между Группой экспертов и организациями, с которыми она поддерживает связи;

d) с удовлетворением отметила предложение Комиссии по топонимии организовывать симпозиумы по различным темам в поддержку работы Группы экспертов;

e) с удовлетворением отметила также предложение о более официальном сотрудничестве между Группой экспертов и Комитетом экспертов;

f) констатировала намерение наладить сотрудничество между Группой экспертов и Глобальной целевой группой по проведению Международного десятилетия языков коренных народов.

Решение 2/2021/5

Национальная и международная стандартизация географических названий

Группа экспертов:

a) приняла к сведению представленные по данному пункту повестки дня девять докладов для обсуждения и шесть докладов для информации;

b) с удовлетворением отметила интересный анализ вопросов, возникающих при осуществлении разных национальных программ стандартизации;

c) рекомендовала органам по географическим названиям делиться своими правилами и принципами, касающимися языковых элементов, через

различные средства, связанные с Группой экспертов, и распространять информацию о своих официальных географических названиях как можно шире;

d) призвала к открытому и свободному использованию данных о географических названиях из различных источников в рамках соответствующего механизма регулирования;

e) представила нового Координатора по топонимическим руководствам для редакторов-картографов и других редакторов для применения в международном масштабе Яспера Хогерверфа (Нидерланды) и поблагодарила Герхарда Рампля (Австрия) за его работу;

f) приветствовала недавнее обновление перечня руководств по топонимии и его распространение через различные информационные средства;

g) рекомендовала государствам-членам, которые еще не подготовили руководства по топонимии, подготовить их в соответствии с образцом, предложенным Координатором, и регулярно обновлять эти руководства и докладывать о них Группе экспертов на ее последующих сессиях;

h) приняла к сведению проблемы, возникающие при использовании географических названий составителями карт и пользователями различных платформ, и призвала Группу экспертов найти способ взаимодействия с ними в соответствии со своим стратегическим планом и программой работы на 2021–2029 годы, например направить им письма с указанием выявленных проблем, проинформировать их о преимуществах использования стандартизированных географических названий и предложить им сотрудничество в плане обмена авторитетной информацией через различные дискуссионные форумы;

i) с озабоченностью отметила нежелание некоторых правительств и других субъектов использовать стандартизированные географические названия (например, когда это обусловлено требованиями туризма), определила ряд полезных инструментов, таких как законодательство, образование и информационно-просветительская работа, и предложила держать этот вопрос открытым для будущего обсуждения с целью обмена передовой практикой и опытом для получения более весомых вспомогательных рекомендаций от Группы экспертов.

Решение 2/2021/6

Социально-экономические выгоды, содействие устойчивому развитию, принятые и предлагаемые меры по осуществлению резолюций и оценка работы Группы экспертов

Группа экспертов:

a) приняла к сведению представленные по данному пункту повестки дня пять докладов для обсуждения и один доклад для информации;

b) высоко оценила работу Бюро и ответственных за созыв рабочих групп, поддержку со стороны Статистического отдела и вклад государств — членов Организации Объединенных Наций в разработку стратегического плана и программы работы;

c) утвердила проект стратегического плана и программы работы на 2021–2029 годы в качестве основы деятельности Группы экспертов и стандартизации государствами-членами географических названий на период 2021–2029 годов;

d) отметила прогресс в отношении обзора резолюций Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета на предмет их актуальности

для работы Группы экспертов и рекомендовала Бюро координировать работу по обновлению результатов обзора перед каждой сессией;

е) приветствовала инициативу по включению в обсуждения вопроса об актуальности географических названий для реагирования на пандемию коронавирусного заболевания (COVID-19);

ф) призвала к дальнейшему изучению темы «Географические названия и окружающая среда» с тем, чтобы лучше понять роль географических названий и деятельности органов по географическим названиям в контексте целей в области устойчивого развития и обеспечить дополнительный синергетический эффект от взаимодействия между вспомогательными органами Экономического и Социального Совета;

г) высоко оценила работу, проделанную Рабочей группой по оценке и практическому осуществлению в целях повышения функциональной эффективности Группы экспертов, включая ее участие в выполнении рекомендаций по итогам первой сессии Группы экспертов, содействие осуществлению резолюций и ведение многоязычной базы данных по резолюциям.

Решение 2/2021/7

Проблемы популяризации работы Группы экспертов и финансирования ее проектов

Группа экспертов:

а) приняла к сведению доклад, представленный для обсуждения по этому пункту повестки дня;

б) с удовлетворением отметила представленный в докладе анализ работы, проделанной в сфере популяризации работы Группы экспертов и активизации ее деятельности в соответствии со стратегическим планом и программой работы Группы экспертов на 2021–2029 годы;

с) рекомендовала продолжить изучение вопроса о создании устойчивой модели финансирования проектов через целевой фонд Группы экспертов под эгидой целевого фонда Статистического отдела, обеспечивающей транспарентность, результативность и эффективное управление.

Решение 2/2021/8

Деятельность по национальной стандартизации в Африке

Группа экспертов:

а) приняла к сведению два доклада для обсуждения, представленные по данному пункту повестки дня, а также две устные презентации, отметила проделанную работу по стандартизации географических названий в Африке и приняла к сведению трудности, связанные с признанием важности стандартизации географических названий государственными органами, сложности, связанные с привлечением экспертов континента к совместной работе над этим вопросом, и потребность в дополнительных ресурсах;

б) выразила Экономической комиссии для Африки признательность за любезный прием и предложение о помощи с созывом совещаний и поддержке инструмента GeoNums в ответ на просьбы и предложения Группы экспертов;

с) подчеркнула, что помощь может быть оказана в основном в таких областях, как i) повышение осведомленности сотрудников государственных органов; ii) содействие налаживанию связей между экспертами; и iii) обновление онлайн-инструмента управления географическими названиями GeoNums.

Решение 2/2021/9
Обучение топонимике

Группа экспертов:

- a) приняла к сведению представленные по данному пункту повестки дня четыре доклада для обсуждения и один доклад для информации;
- b) с удовлетворением отметила разработку Индонезией онлайн-учебных курсов по топонимике и разработку Норвегией онлайн-курса, посвященного Закону о норвежских топонимах;
- c) выразила признательность за запланированное проведение Рабочей группой по учебным курсам по топонимике транслируемых аудиовизуальных лекций по топонимике;
- d) поддержала предложение о том, чтобы Рабочая группа сотрудничала с отделами в плане подготовки материалов и поиска подходящих докладчиков, способных вести занятия на разных языках Организации Объединенных Наций;
- e) рекомендовала государствам-членам указать темы, наиболее полезные для них при разработке своих программ стандартизации географических названий;
- f) приветствовала предложение возобновить подготовку к проведению в Индонезии в период после COVID-19 регионального учебного курса по топонимии для Отдела Юго-Восточной Азии.

Решение 2/2021/10
Мероприятия по проблематике Рабочей группы по топонимической терминологии

Группа экспертов:

- a) приняла к сведению три доклада для обсуждения, представленные по данному пункту повестки дня;
- b) выразила признательность за подготовку терминологического глоссария на разных языках и рекомендовала продолжать вести такую работу;
- c) констатировала необходимость рассмотреть возможность пересмотра «Глоссария терминов для стандартизации географических названий»;
- d) рекомендовала экспертам продолжать предлагать, а Рабочей группе — рассматривать предложения о дополнениях, изменениях и исправлениях к базе данных топонимической терминологии.

Решение 2/2021/11
Географические названия как элемент культуры, наследия и самобытности, в том числе языков коренных народов, языков меньшинств и региональных языков, а также многоязычия

Группа экспертов:

- a) приняла к сведению представленные по данному пункту повестки дня восемь докладов для обсуждения и пять докладов для информации;
- b) отметила широкий круг вопросов, относящихся к теме географических названий как культурного наследия;

с) высказалась за продолжение обмена опытом между странами и взаимодействием с коренным населением в целях просвещения других членов Группы экспертов и содействия этой работе;

д) рекомендовала продолжать сотрудничество с Рабочей группой по экзонимам для обсуждения различных функций эндонимов и экзонимов и их роли как объектов особого культурного наследия.

Решение 2/2021/12

Экзонимы

Группа экспертов:

а) приняла к сведению представленные по данному пункту повестки дня четыре доклада для обсуждения и четыре доклада для информации, а также письменные заявления;

б) с признательностью отметила проведенные экспертами работу и обсуждения, касающиеся экзонимов;

с) постановила продолжить обсуждения относительно разработки руководящих принципов для увязывания положений актуальных резолюций Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий по экзонимам с признанием ею экзонимов как части культурного наследия;

д) рекомендовала продолжать сотрудничество с Рабочей группой по вопросу о географических названиях как культурном наследии для обсуждения различных функций эндонимов и экзонимов и их роли как объектов особого культурного наследия.

Решение 2/2021/13

Файлы топонимических данных и топонимические справочники (обработка данных и ее инструменты, управление базами данных, распространение данных: продукты и услуги)

Группа экспертов:

а) приняла к сведению представленные по данному пункту повестки дня девять докладов для обсуждения и три доклада для информации и с удовлетворением отметила представленные государствами-членами сведения, их активное участие и усилия, предпринятые ими для освещения вопроса об управлении данными о географических названиях и совершенствования этого процесса;

б) приняла к сведению также доклад Рабочей группы по файлам топонимических данных и топонимическим справочникам о недавно проделанной и текущей деятельности и другие доклады, представленные экспертами из девяти различных государств-членов и одного отдела;

с) утвердила и официально ратифицировала изменение названия Рабочей группы на «Рабочую группу по управлению данными о географических названиях»;

д) вновь заявила о поддержке стратегического плана и программы работы, намеченных для Рабочей группы на период 2021–2029 годов, и о готовности государств-членов участвовать в работе и вносить свой вклад по различным направлениям деятельности;

e) просила Рабочую группу предоставить свои технические экспертные знания и консультации в контексте стратегии 1 «Техническая экспертиза», а также стратегий 2–5 по мере необходимости;

f) отметила, что связанные данные представляют собой очередной этап в эволюции методологий управления данными, который Группе экспертов и государствам-членам необходимо изучить на предмет применения в целях содействия широкому использованию стандартизированных географических названий;

g) просила Рабочую группу содействовать сотрудничеству и проведению практикумов по связанным данным между национальными органами по географическим названиям и специалистами-практиками по связанным данным с целью обеспечить практическое руководство по организационным и техническим вопросам и процессам, продолжить обмен информацией и результатами тематических исследований, продемонстрировать совокупные преимущества управления стандартизированными географическими названиями и разработки связанных данных, а также обеспечить совместимость связанных данных, в частности на основании обзора онтологий;

h) согласилась с тем, что онлайн-дискуссионный форум (Wiki) Рабочей группы мог бы работать более эффективно в качестве форума для обмена документацией;

i) рекомендовала интегрировать тенденции в национальные и региональные системы пространственных данных (резолюция VIII/6 Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий) и координировать их с деятельностью Комитета экспертов по глобальному управлению геопространственной информацией, связанной с темой фундаментальных данных «Географические названия»;

j) рекомендовала всем государствам-членам продолжать делиться накопленным опытом, проблемами и текущими планами в контексте деятельности Рабочей группы в целях обеспечения эффективного управления данными о географических названиях с акцентом на инновациях в методологии и технологии создания национальных баз данных географических названий, веб-сервисов и приложений для различных целей, например здравоохранения, экстренной помощи и других служб, и особенно для мониторинга целей в области устойчивого развития в соответствии с Повесткой дня в области устойчивого развития на период до 2030 года.

Решение 2/2021/14

Системы письменности и произношение

Группа экспертов:

a) приняла к сведению доклад Рабочей группы по системам романизации о недавно проделанной и текущей работе и еще три доклада, представленные экспертами из трех государств-членов;

b) согласилась продолжить изучать новаторские методы, которые будут использоваться либо для романизации, либо для фиксации произношения географических названий;

c) отметила работу по транслитерации в отношении нелатинских систем письма и призвала государства-члены продолжать подобные проекты;

d) рекомендовала государствам-членам продолжать делиться результатами текущей работы с Рабочей группой в целях дальнейшего внедрения

существующих систем романизации в Организации Объединенных Наций и перехода на новые системы.

Решение 2/2021/15

Прочие вопросы, связанные с географическими названиями:

«Географические названия как средство построения равноправного общества»

Группа экспертов:

а) приветствовала созыв дискуссионного форума на тему «Географические названия как средство построения равноправного общества» в качестве параллельного мероприятия, с удовлетворением отметила выраженные 70 участниками признательность и заинтересованность в изучении роли географических названий в попытках построить инклюзивное и равноправное общество, а также с удовлетворением отметила презентацию о потенциале географических названий в плане содействия обеспечению инклюзивности общества;

б) признала, что этот вопрос является одной из задач в рамках целей в области устойчивого развития, которые она одобрила, но также и то, что возможный вклад географических названий в выполнение этой задачи должен быть согласован с другими фундаментальными функциями, касающимися практических задач и вопросов наследия;

с) предложила Бюро Группы экспертов и Рабочей группе по вопросу о географических названиях как культурном наследии рассмотреть вопрос о разработке руководящих указаний, направленных на обеспечение равенства и инклюзивности в том, что касается географических названий, в соответствии с принципами восстановления, охраны и сохранения культурного наследия, отметив вклад в достижение соответствующих целей в области устойчивого развития;

д) выразила надежду на то, что национальные органы по географическим названиям задумаются о разработке процессов и механизмов стандартизации географических названий для достижения большего равенства в присвоении названий и обеспечения уважения прав коренных народов и меньшинств на их собственные географические названия;

е) настоятельно призвала Бюро Группы экспертов и ее соответствующие рабочие группы продолжить рассмотрение этой темы на будущих мероприятиях и сессиях в рамках специальных совещаний с целью потенциальной выработки рекомендации для Экономического и Социального Совета.

Решение 2/2021/16

Прочие вопросы

Группа экспертов:

а) выразила глубокую признательность в связи с тем, что Комитет по наградам Международного географического союза решил присудить делегату Группы экспертов от Канады Хелен Керфут одну из двух премий почетного лауреата Международного географического союза 2021 года;

б) отметила ее исключительный вклад во многие области, связанные с географией, в частности в работу Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям.

II. Заявления, представленные государствами-членами и подразделениями

3. С учетом неофициального характера и ограниченной продолжительности виртуальных заседаний участвующим государствам-членам и подразделениям было предложено представить письменные заявления и тексты выступлений по конкретным пунктам повестки дня. В общей сложности было получено 101 письменное заявление и текст выступления, которые были загружены на веб-сайт сессии на языке оригинала. Дополнительная информация приводится в таблице ниже.

<i>Пункт повестки дня</i>	<i>Полученные заявления</i>
3. Доклады Председателя и Секретариата	Канада (1) Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии (1)
4. Доклады:	Австралия (1)
а) правительств о ситуации в их странах и о прогрессе, достигнутом в деле стандартизации географических названий	Китай (2) Кипр (1) Доминиканская Республика (1) Индия (1) Иран (Исламская Республика) (1) Польша (2) Саудовская Аравия (1) Турция (1)
4. Доклады:	Австрия (1)
б) отделов Группы экспертов	Иран (Исламская Республика) (1) Польша (1) Отдел Центрально- и Юго-Восточной Европы (1)
4. Доклады:	–
с) Рабочей группы по названиям стран	
4. Доклады:	Япония (2)
д) национальных и международных совещаний и конференций	Республика Корея (2)
5. Сотрудничество и взаимодействие с другими организациями:	Канада (1) Китай (1)
а) международные организации	Отдел Центрально- и Юго-Восточной Европы (1)
5. Сотрудничество и взаимодействие с другими организациями:	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии (1)

Пункт повестки дня

Полученные заявления

б) Экономическая комиссия для Африки и Комитет экспертов по глобальному управлению геопространственной информацией	
6. Национальная и международная стандартизация географических названий:	Австрия (1)
а) собирание названий, камеральная обработка, уполномоченные национальные органы, случаи неединоличности суверенитета над объектами и международное сотрудничество	Канада (2)
	Китай (1)
	Франция (4)
	Германия (1)
	Индия (1)
	Индонезия (3)
	Норвегия (1)
	Республика Корея (1)
	Словения (1)
	Отдел Северной Европы (1)
6. Национальная и международная стандартизация географических названий:	–
б) топонимические руководства для редакторов-картографов и других редакторов, предназначенные для международного использования	
7. Социально-экономические выгоды, содействие устойчивому развитию, принятые и предлагаемые меры по осуществлению резолюций и оценка работы Группы экспертов	Австрия (1)
	Канада (1)
	Китай (1)
	Германия (1)
	Индонезия (2)
	Япония (1)
	Новая Зеландия (1)
	Норвегия (2)
	Республика Корея (1)
8. Проблемы популяризации работы Группы экспертов и финансирования ее проектов	–
9. Деятельность по национальной стандартизации в Африке	–
10. Обучение топонимике	Австрия (1)
	Канада (1)
	Китай (1)

Пункт повестки дня	Полученные заявления
	Германия (1)
	Индонезия (2)
	Норвегия (2)
11. Топонимическая терминология	Австралия (1)
	Индонезия (2)
	Япония (1)
	Польша (1)
12. Географические названия как элемент культуры,	Австрия (1)
наследия и самобытности, в том числе языков корен-	Индонезия (1)
ных народов, языков меньшинств и региональных	
языков, а также многоязычия	
13. Экзонимы	Австрия (3)
	Китай (2)
	Дания (1)
	Финляндия (3)
	Франция (1)
	Индонезия (1)
	Польша (1)
	Рабочая группа по экзонимам (1)
14. Файлы топонимических данных и топонимиче-	Австралия (1)
ские справочники	Австрия (1)
	Канада (1)
	Индия (1)
	Индонезия (3)
	Япония (4)
	Новая Зеландия (1)
	Норвегия (2)
	Словения (1)
	Соединенное Королевство Великобритании и Се-
	верной Ирландии (1)
15. Системы письменности и произношение	Франция (1)
	Япония (2)
16. Прочие вопросы, связанные с географическими	–
названиями	

17. Приготовления к сессии Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям 2023 года Голландско- и немецкоязычный отдел (1)

III. Предварительная повестка дня, место и сроки проведения сессии 2023 года

4. 12 мая 2021 года Группа экспертов, руководствуясь решением 2021/213 Совета, утвердила на основе процедуры молчания сроки проведения и предварительную повестку дня сессии 2023 года (GEGN.2/2023/1). Она постановила, что ее сессия 2023 года будет проведена 1–5 мая 2023 года, и решила изучить возможность использовать в качестве места проведения будущих сессий помещения Организации Объединенных Наций в Европе.

IV. Утверждение доклада

5. Также 12 мая Группа экспертов, руководствуясь решением 2021/213 Совета, утвердила на основе процедуры молчания проект доклада о работе своей сессии 2021 года (GEGN.2/2021/L.1/Rev.1), а также неофициальный документ, содержащий рекомендации и решения по итогам сессии, и поручила докладчикам упорядочить и доработать доклад.

V. Организация работы сессии

A. Открытие и продолжительность сессии

6. Руководствуясь решением 2021/213 Экономического и Социального Совета и принимая во внимание сложившуюся ситуацию в связи с пандемией коронавирусного заболевания (COVID-19), которая повлияла на порядок работы, и имеющиеся технологические и процедурные возможности в промежуточный период, Группа экспертов не проводила официальных заседаний в ходе своей сессии 2021 года. В соответствии с резолюцией 2018/2 и решением 2021/213 Совета Группа экспертов провела 3–7 мая 2021 года 10 неофициальных заседаний в режиме онлайн с дистанционным синхронным переводом.

7. Руководствуясь решением 2021/213 Совета, Группа экспертов вела свою работу в формате переписки и неофициальных консультаций и рассматривала поступающие предложения на основе процедуры молчания.

B. Участники

8. В каждом виртуальном заседании сессии принимали участие в среднем 127 представителей географических/лингвистических отделов Группы экспертов (см. приложение). Также участвовали представители организаций системы Организации Объединенных Наций и наблюдатели от межправительственных, неправительственных и других организаций.

С. Должностные лица сессии

9. Должностными лицами сессии являлись:

Председатель:

Пьер Жайар (Франция)

Заместители Председателя:

Сьюзан Бёртлз (Австралия)

Сон Чжэ Чу (Республика Корея)

Докладчики:

Уэнди Шоу (Новая Зеландия)

Трент Палмер (Соединенные Штаты Америки)

Фамилии начальников отделов см. по адресу: <https://unstats.un.org/unsd/ungegn/divisions>.

10. Должностными лицами рабочих групп являлись:

Целевая группа по Африке

Ответственный за созыв:

Брахим Атуи

Топонимические руководства для редакторов-картографов и других редакторов, предназначенные для международного использования

Ответственный за созыв:

Герхард Рампл

Рабочая группа по учебным курсам по топонимике

Ответственный за созыв:

Педер Гаммельтофт

Рабочая группа по управлению данными о географических названиях

Ответственный за созыв:

Пьер-Джорджо Дзаккедду

Рабочая группа по топонимической терминологии

Ответственный за созыв:

Трент Палмер

Рабочая группа по системам романизации

Ответственные за созыв:

Пеетер Пялль

Кэтрин Читэм

Рабочая группа по названиям стран

Ответственные за созыв:

Вакантно

Рабочая группа по популяризации и финансированию

Ответственный за созыв:

Педер Гаммельтофт

Рабочая группа по оценке и практическому осуществлению

Ответственный за созыв:

Сон Чжэ Чу

Рабочая группа по экзонимам

Ответственный за созыв:

Кохэи Ватанабэ

Рабочая группа по вопросу о географических названиях как культурном наследии

Ответственный за созыв:

Аннет Торенсьё

D. Вступительные заявления

11. Председатель открыл сессию 3 мая 2021 года. Он сделал вступительное заявление и вкратце обозначил основные задачи на будущее.

12. С заявлением выступил помощник Генерального секретаря по вопросам экономического развития и главный экономист.

E. Утверждение повестки дня

13. Руководствуясь решением 2021/213 Совета, Группа экспертов утвердила на основе процедуры молчания свою предварительную повестку дня ([GEGN.2/2021/1/Rev.1](#)) следующего содержания:

1. Открытие сессии.
2. Организационные вопросы:
 - a) утверждение повестки дня;
 - b) организация работы.
3. Доклады Председателя и Секретариата.
4. Доклады:
 - a) правительств о ситуации в их странах и о прогрессе, достигнутом в деле стандартизации географических названий;
 - b) отделов Группы экспертов;
 - c) Рабочей группы по названиям стран;
 - d) национальных и международных совещаний и конференций.
5. Сотрудничество и взаимодействие с другими организациями:
 - a) международные организации;
 - b) Экономическая комиссия для Африки и Комитет экспертов по глобальному управлению геопространственной информацией.
6. Национальная и международная стандартизация географических названий:
 - a) соби́рание названий, камеральная обработка, уполномоченные национальные органы, случаи неединоличности суверенитета над объектами и международное сотрудничество;
 - b) топонимические руководства для редакторов-картографов и других редакторов, предназначенные для международного использования.

7. Социально-экономические выгоды, содействие устойчивому развитию, принятые и предлагаемые меры по осуществлению резолюций и оценка работы Группы экспертов.
 8. Проблемы популяризации работы Группы экспертов и финансирования ее проектов.
 9. Деятельность по национальной стандартизации в Африке.
 10. Обучение топонимике.
 11. Топонимическая терминология.
 12. Географические названия как элемент культуры, наследия и самобытности, в том числе языков коренных народов, языков меньшинств и региональных языков, а также многоязычия.
 13. Экзонимы.
 14. Файлы топонимических данных и топонимические справочники.
 15. Системы письменности и произношение.
 16. Прочие вопросы, связанные с географическими названиями.
 17. Приготовления к сессии Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям 2023 года.
 18. Прочие вопросы.
 19. Представление и принятие решений.
 20. Утверждение доклада о сессии 2021 года.
 21. Закрытие сессии.
14. Руководствуясь решением 2021/213 Совета, Группа экспертов утвердила на основе процедуры молчания порядок организации своей работы ([GEGN.2/2021/3](#)).
15. Кроме того, руководствуясь решением 2021/213 Совета, Группа экспертов приняла решение, в соответствии с которым следующие организации были приглашены принять участие в сессии в качестве наблюдателей: Айтийский университет; Гидрографический институт Хорватии; Чешская комиссия по географическим названиям; Национальное управление по государственным границам; Управление геопространственной информации Японии; Институт хорватского языка и лингвистики; Военный географический институт Чили; Международная картографическая ассоциация; Интернет-корпорация по присвоению имен и номеров; Международный географический союз; Международная гидрографическая организация; Университет Кюсю; Отдел специализированных ведомств Министерства иностранных дел Японии; Институт лексикографии им. Мирослава Крлежи, Хорватия; Научный комитет по исследованию Антарктики; Национальная система координации территориальной информации; Государственное геодезическое управление Хорватии; Университет Тэйкё; Университет Замбии; Альбертский университет; Оттавский университет; и Токийский университет.

F. Утверждение доклада

16. Руководствуясь решением 2021/213 Совета, Группа экспертов утвердила на основе процедуры молчания проект своего доклада (GEGN.2/2021/L.1) для представления Совету и поручила своим докладчикам подготовить по итогам консультаций с бюро и секретариатом Группы экспертов окончательный текст доклада.

G. Документация

17. Документы, рассматривавшиеся Группой экспертов, размещены на веб-сайте Статистического отдела по адресу: https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/2nd_session_2021/#documents.

Приложение

Перечень географических/лингвистических отделов

Отдел центра Африки
Отдел востока Африки
Отдел юга Африки
Отдел запада Африки
Арабский отдел
Отдел Восточной Азии (кроме Китая)
Отдел Юго-Восточной Азии
Отдел Юго-Западной Азии (кроме арабских стран)
Балтийский отдел
Кельтский отдел
Отдел Китая
Голландско- и немецкоязычный отдел
Отдел Центрально- и Юго-Восточной Европы
Отдел Восточной Европы, Северной и Средней Азии
Отдел Восточного Средиземноморья (кроме арабских стран)
Франкоязычный отдел
Отдел Индии
Отдел Латинской Америки
Отдел Северной Европы
Отдел юго-западной части Тихого океана
Португалоязычный отдел
Романо-эллинический отдел
Отдел Соединенного Королевства
Отдел Соединенных Штатов Америки/Канады
